

А. В. Лобанович

ЗАКОНОМЕРНОСТИ НОМИНАЦИИ ТОРГОВЫХ ОБЪЕКТОВ ГОРОДА ГОМЕЛЯ

В статье выявляются закономерности номинации торговых объектов г. Гомеля на протяжении XX – первых двух десятилетий XXI века. Приводятся модели образования эмпоронимов, характерные для дореволюционного, позже – советского времени. Следствием глобализации, всеобщей цифровизации и возросшей конкуренции между современными торговыми объектами стало появление эмпоронимов в виде доменного имени сайта, а также распространение оригинальных индивидуально-авторских наименований с ярко выраженными элементами языковой игры.

В начале XX века г. Гомель представлял собой крупный промышленный и торговый центр, чему способствовало выгодное географическое положение – на пересечении Либаво-Роменской и Полесской железных дорог, а также водных магистралей, связывающих город с Киевом. По данным очерка **Ф. А. Жудро, И. А. Сербова** и **Д. И. Довглялло** «Город Гомель» 1911 года издания, к 1910 году в городе функционировало свыше тысячи торговых заведений [1]. В 1915 г. только на Румянцевской (ныне Советской) улице находилось более 60 различных магазинов и магазинчиков.

Гомельская торговля на рубеже XIX–XX вв. практически полностью находилась в руках евреев, которые из общего населения города (по данным на 1911 год) в размере 79107 человек составляли 30708 человек, то есть почти половину.

Все эти факторы обусловили специфику наименований торговых объектов г. Гомеля до 1917 года. Так, в изданном в 1915 году в Петрограде «Сборнике сведений о действующих в России торговых домах (товариществах полных и на вере)» [2] все зафиксированные в Гомеле эмпоронимы образованы по модели «*имя и фамилия собственников + указание на вид торгового объекта (товарищество или торговый дом)*». Главным было обозначить принадлежность торгового объекта конкретным лицам, а не указать, какая именно продукция в нём реализуется. Например, в сфере торговли готовым платьем и дамскими нарядами 10 января 1913 г. в Гомеле был зарегистрирован торговый дом «**Х. Б. Эльгорт и К^о**» [2, с. 533]. Распорядителем товарищества был Хаим בניום Эльгорт, его партнёрами – мещане Броха Давид Факторович, Фейга Давид Эльгорт. Указанный в сборнике срок действия товарищества – 5 лет.

В галантерейной торговле 13 апреля 1912 г. сроком на 3 года был зарегистрирован торговый дом «**Л. Рыбалтоверь и К^о**» [2, с. 489]. В качестве собственников указаны жена купеческого сына Фрейда Евел. Ратнер, мещане Роза Абрам и Лейба Борух Рыбалтоверы. В этой же сфере 24 мая 1912 г. мещане Залм. Дав. Гейликман, Берка Янк. и Абр. Берк. Сандлеры открыли торговый дом «**Б. Сандлерь и К^о**» сроком на 5 лет [2, с. 489]. Остальные зафиксированные в сборнике названия торговых объектов г. Гомеля того времени образованы аналогичным образом, без каких-либо исключений.

Как видно из примеров, эмпороним заключал в себе инициалы и фамилию основателя или главного партнёра в сочетании с символом **К^о** («и компания») для обозначения основных партнёров. Подобная модель номинации была довольно распространённой в начале XX века среди европейских и американских предприятий. Так, в аналогичном значении использовался значок амперсанда (&), аналог нашего союза («и») в сочетании с «**Со**», равной русскому **К^о** (например, «**Tiffany & Со**»).

После Октябрьской революции 1917 года вся власть в Гомеле перешла к большевикам. Политические изменения в обществе затронули и сферу торговли, что привело к появлению новых, отличных от дореволюционных, моделей номинации торговых объектов.

По данным «**Энциклопедического справочника**» г. Гомеля 1991 года издания под редакцией **И. П. Шамякина** [3], в 1989 году в г. Гомеле было более 420 магазинов, из них 250 по продаже продовольственных товаров, в т. ч. 60 специализированных. В результате анализа всех зафиксированных в справочнике эмпоронимов советского времени можно выделить следующие модели номинации торговых объектов:

1) Оттопонимические: *Беларусь, Полесье, Волотова, Сельмашевский, Гомель, Гомельчанка, Сож, Россиянка, Олимп, Припять;*

2) Отантропонимические: *Алеся, Иванушка, Паўлінка;*

3) Образованные от названий сказок или имён сказочных героев (чаще всего использовались при номинации детских кафе): *Аленький цветочек, Богатырь, Золотой петушок, Иванушка* (сказка про сестрицу Алёнушку и брата Иванушку), *Золотая рыбка, Сказка, Чебурашка, Малахитовая шкатулка, Колобок;*

4) От общеупотребительных нарицательных существительных и словосочетаний, прямо указывающих на характер реализуемой продукции: *Автомобили, Головные уборы, Игрушки, Товары для детей, Товары для дома, Товары для молодёжи, Товары для спорта и туризма, Детская одежда, Дом одежды, Жигули, Кондитерская, Мороженое, Научно-техническая книга, Мотовелотехника, Мужская одежда, Обои, Обувь, Подарки, Посуда, Пуговицы, Каравай, Цветы;*

5) От общеупотребительных нарицательных существительных, косвенно, ассоциативно указывающих на ассортимент: *Букинист, Глобус, Дары природы, Малютка, Дружба, Колосок, У самовара, Книжный мир, Комфорт, Кругозор, Локон, Мода, Мысль, Океан, Подписные издания, Протезист, Ромашка, Рубин, Сделай сам, Снежинка, Колос, Колобок, Элегант, Юный техник;*

6) Эмпоронимы, образованные от имён античных богов и связанные с античностью в целом: *Меркурий, Спартак, Олимп;*

7) От абстрактных существительных, указывающих на функцию объекта (место для встреч, отдыха, которое всегда открыто для посетителей): *Кали ласка, На минутку, Отдых, Сказка, Сустрэча, У самовара;*

8) От существительных и словосочетаний, указывающих на целевую аудиторию: *Юность, Молодёжное, Полёт* (располагалось рядом с аэропортом, основные посетители – работники аэропорта и пассажиры), *Товары для детей, Товары для дома, Товары для молодёжи, Турист, Юный техник.*

Наиболее продуктивно в советское время эмпоронимы образовывали от общеупотребительных нарицательных существительных и словосочетаний, прямо или косвенно указывающих на характер реализуемой продукции. Практически не использовались личные имена людей – лишь в том случае, если это прецедентное имя, имеющее определённый социокультурный контекст. Довольно широко были представлены названия известных русских сказок в качестве наименований детских кафе, что связано со спецификой целевой аудитории указанных заведений. Поскольку основным собственником торговых объектов являлось государство, а конкуренция между магазинами практически отсутствовала, не возникало необходимости в использовании особых приёмов для привлечения внимания потенциальных покупателей (языковая игра, необычное оформление вывески) – всё то, без чего сложно представить современные эмпоронимы.

В свою очередь, эмпоронимы, появившиеся в первые два десятилетия XXI века, характеризуются следующими особенностями:

1) Языковым разнообразием как следствием глобализации и прихода иностранных брендов на белорусский рынок. Если в советское время основным языком наименований торговых объектов был русский, при этом встречались эмпоронимы на белорусском языке, до революции – только на русском, то сейчас в Гомеле можно увидеть вывески на английском (*Sport Time, Icon of style, Zeromen, Belle club, FIXprice*), французском (*LC Waikiki* – франц. *Les copains* – «друзья», *Waikiki* – название гавайского пляжа), итальянском (*Felicita*) языках;

2) Появлением транслитерированных эмпоронимов – русские слова фиксируются латиницей (*Evokado* (Авокадо), *Makey* (Макей), *Koreanka* (Корейка), *Slavia* (Славия), *Krasivo* (Красиво), *Garage* (Гараж), *GEFEST* (Гефест), *ATLANT* (Атлант), *GaffiGay* (трансформированное русское звукоподражание *гав-гав*), *Milavitsa* (Мілавіца)) и наоборот – иноязычные слова перелагаются на кириллицу (*Пати-шар* (*Party-shar*), *ХоббиШоп* (*Хобби-Shop*));

3) Возникновением эмпоронимов в виде доменного имени сайта – наиболее «молодой» способ фиксации названия торгового объекта, появление которого связано с процессами цифровизации и глобализации, когда наличие собственного сайта магазина является чем-то самым собой разумеющимся (*www.DAVINAGAZ.by, 2 life.by, WWW.MODERN-HOME.BY, nitti.by*);

4) Трансформацией структуры эмпоронима;

Р. И. Козлов предложил в составе эмпоронима выделять **термин-идентификатор** (стандартизированное обозначение типа предприятия, напр. *магазин, кафе, парикмахерская*), **квалификатор** (определение локализованного коммерческого предприятия, которое даётся номинатором в составе полного наименования и уточняет его профиль, класс обслуживания, ассортимент или его другие функциональные либо стилевые признаки, напр., *Женская одежда, Низкие цены*) и **дифференциатор** (ядро названия, базовая составляющая полного наименования локализованного коммерческого предприятия, напр., *Школярик, ДНК*). Именно дифференциатор является в этой структуре собственно эмпоронимом и выполняет индентифицирующую и дифференцирующую функции.

В советское время наблюдался переход термина-идентификатора и квалификатора в дифференциатор (*Товары для детей, Товары для дома, Товары для молодёжи, Товары для спорта и туризма, Детская одежда, Мужская одежда, Кондитерская и т. п.*).

Сейчас происходит обратный процесс: то, что в советское время выполняло функцию дифференциатора, возвращается на своё исходное место, выполняя функцию термина-идентификатора и квалификатора. Может употребляться в качестве поясняющей надписи под основным наименованием.

5) Трансформацией дореволюционной модели номинации торговых объектов. Само использование модели «*имя и фамилия владельца + указание на вид торгового объекта*» пока ещё редкое явление в белорусской ономастической системе. Единственными «чистыми» представителями указанной модели являются название кондитерского дома «*Труханов*» и сеть магазинов «*Makey*», реализующая продукцию из кожи, названная по имени основателя фирмы-производителя Виталия Михайловича Макея. Кондитерский дом основан в апреле 2003 года под руководством шеф-кондитера Валерия Труханова. Отсюда название сети кондитерских домов.

Встречаются эмпоронимы, форма которых напоминает фамилию владельца или совпадает с ней. Например, название ресторана «*Rasskazov*» образовано от транслитерированного существительного *рассказ* путём присоединения суффикса *-ов*, аналогично с моделью образования русских патронимических фамилий на *-ов / -ев*. Как поясняют сами владельцы ресторана на его официальном сайте, «*Наша жизнь складывается из самых разных историй – веселых и грустных, коротких и длинных, пугающих и вдохновляющих, захватывающих и скучных. Также и пивной ресторан*

«Rasskazov» день за днем повествует свои истории в ответ, коллекционируя истории дорогих гостей» [4].

По схожей модели образовано название кофейного бара «Чайкофф» – путём слияния суш. *чай* и *кофе* с конечным *-офф*, напоминающим суффикс *-ов* русских патронимических фамилий.

Единственным эмпоронимом с символом *К*, как в дореволюционных наименованиях, является ООО «Вечность и К» (изготовление памятников, оград, прочей ритуальной продукции). Символ *К* в наименовании означает *компания*. Полная же форма эмпоронима такова: *Общество с ограниченной ответственностью «Вечность и компания»*.

б) Возникновением индивидуально-авторских эмпоронимов с элементами языковой игры: *ПельМесто, Жар-птица, 12 месяцев, 5 капель, Кофелогия, ДНК*.

Таким образом, процессы номинации торговых объектов г. Гомеля представляют собой постепенный переход от дореволюционной модели «*имя и фамилия владельца + указание на вид торгового объекта*» к эмпоронимам, прямо или косвенно указывающим на характер реализуемой продукции. В настоящее время следствием глобализации, всеобщей цифровизации и возросшей конкуренции между современными торговыми объектами стало появление эмпоронимов в виде доменного имени сайта, а также распространение оригинальных индивидуально-авторских наименований с ярко выраженными элементами языковой игры.

Литература

- 1 Жудро, Ф. А. Город Гомель (Могилёвской губ.) / Ф. А. Жудро, И. А. Сербов, Д. И. Довгялло. – Вильно : Типография А. Г. Сыркина, 1911. – 61 с.
- 2 Сборник о действующих в России торговых домах (товариществах полных и на вере). – Петроград : «Электротечатня» Я. Кровицкаго, 1915. – 841 с.
- 3 Гомель. Энциклопедический справочник / И. П. Шамякин [и др.]. – Минск : БелСЭ, 1990. – 527 с.
- 4 Ресторан RASSKAZOV [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://belbooking.by/place/restoran-rasskazov>. – Дата доступа : 11.04.2022.

РЕПОЗИТОРИЙ ГГУ ИМЕНИ Ф. СКОРИНЫ